



政府補償証明書 Certificate for Government Indemnity

● 展覧会名 : Name of the exhibition:

〇〇〇〇展

● 補償契約者 : Name of the contracting institution of the indemnity contract:

〇〇美術館、〇〇博物館、〇〇テレビ、〇〇新聞社

*****;*****;*****;*****

● 被補償者 : Name of the beneficiary of the indemnification:

〇〇美術館;*****

● 対象美術品及び約定評価額 : Subject works of art and agreed appraised value:

別添一覧表に記載 as described in the attached Schedule

● 補償期間 : Time Period Indemnification:

・ 開始日 : 201*年*月*日 (補償開始予定日)

Commencement date: * *, 201* (Scheduled commencement date of the indemnity)

・ 終了日 : 201*年*月*日 (補償終了予定日)

Termination date: * *, 201* (Scheduled termination date of the indemnity)

● 補償範囲の概要 : Summary of coverage:

・ 通常の消耗、固有の瑕疵又は修復、復元若しくは修整の過程に生じた損害を除いて、偶然性のあるすべての外来事故によって直接に生じた物理的損害を補償する。保管中及び展示中のテロリズム危険及び地震・津波・噴火危険は補償範囲に含まれる。This Certificate indemnifies against All Risks of physical loss or damage from any external cause except normal wear and tear, inherent vice, or damage sustained due to or resulting from any repairing, restoration or retouching process. This includes terrorism risks while stored or exhibited and earthquake, tidal wave (Tsunami), volcanic eruption risks.

・ 補償金は、50億円 (テロリズム危険及び地震・津波・噴火危険による損害の場合は1億円) を超える損害額から、その超える額を補償する。ただし、95億円を上限とする。

The amount of indemnification shall be for the amount of damage in excess of five billion (5,000,000,000) yen (one hundred million (100,000,000) yen in cases of damage resulting from terrorism risks and earthquake, tidal wave (tsunami) or volcanic eruption risks); provided, however, that the maximum limit shall be ninety-five billion (95,000,000,000) yen.

・ 対象美術品の約定評価額を外国通貨で定めた場合における補償金の支払は、当該外国通貨で行う。補償外国通貨と本邦通貨との間の換算は、下記に定めるところによる。

1ユーロ= 112円

The payment of indemnification in cases where the agreed appraised value of the subject work of art is specified in a foreign currency shall be made in such foreign currency. The conversion between the foreign currency and the Japanese currency shall be as stipulated below:

1(EUR)= 112(JPY)

・ 対象美術品は、「壁から外されてから壁に掛け直されるまで」の間 (通常の保存場所を離れ、当該保存場所又は所有者が指定する場所へ返却されるまでの間)、展示中及び展覧会の通常の輸送過程におけるすべての段階を含め補償の対象となる。The subject works of art is covered on a "wall to wall" basis from the time it leaves its normal repository until returned thereto, or other point designated by the Owner, including while on exhibit and/or all stages in the ordinary course of transit of the exhibition.

・ 対象美術品が最大限の配慮をもって取り扱われることを前提として、文部科学大臣は補償契約者、所有者、梱包業者、輸送業者その他関係する団体に対しては、請求権を行使しない。

On the understanding that the subject works of art shall be properly handled with utmost care, the Minister of Education, Culture, Sports, Science, and Technology will not exercise the right of claim against the Contracting Institution, Owner, packers, transit operators or any other parties concerned.

・ 上記の規定は、付属条件に特に明記のない限り適用される。

The above provisions apply unless otherwise stated in the attached terms and conditions.

文部科学大臣

Minister of Education, Culture, Sports,
Science and Technology-Japan

〇 〇 〇 〇

(署名)文化庁文化財部美術学芸課長

(Signature)
Director, Fine Arts Division, Cultural Properties Department,
Agency for Cultural Affairs-Japan

〇 〇 〇 〇